

LETTER NUMBER 4

1 1823-09-03

2 Aen den eerweerden Vader Oversten der Broeders van den H. Joseph te Geeraerdsberge

Geloofz J. M. J.
Gend 3 sept. 1823--

Eerweerden Vader Oversten,

My dunkt dat ik gevoele dat den bermhertigen God, groote blykens van goedheyd geéft aen u, en aen alle uwe medebroeders, binnen deze dagen van geluk en zaligheyd. Ik verblyde my met u, en ik neém deze gelegentheyd waer om u in het geheugen te bringen dat 'er eenige misbryuken moeten worden uytgeroeyd en dat gy met kloekmoedighey de hand aen het werk moet leggen.

Boven t' goon wy te samen alreede hebben bemerkt, in uwe en ook in myne laeste voyage, is nog te bemerken :

1° dat de lysten, volgens de Regels, niet zyn opgemaekt, en dat dit meer presseert, dan veéle dingen die met iever worden gedaen, maer in de welke den eygen geest te vinden is ... Lyst van de kerk waer in elk object klaerlyk worde uytgedrukt ... Lyst der boeken die door my moeten goedgekeurd worden (er zyn by u verboden boeken). Lyst der meubels enz...

2° Dat men deze vacantie moet voorzeyde lysten opmaken, my afzenden, en daer naer, als ik de zaken zal gecorrigeerd hebben, moeten zy uytgeschreven worden volgens t' geén ik u daer over zal zeggen als gy met Broeder Stanislas zult komen.

Voorders ik bevele u, eerw. Vader Oversten, van alles met vlyt te doen in uwe retraite, en niet te diep of met vreeze de zaken te doorgronden. Gy moet de liefde boven alles stellen.

Ontfangt mynen zegen en geloofz aen myne ware genegenheyd

C. G. V. C.

3 September 1823

To the Reverend Father Superior of the Brothers of St Joseph at Grammont.

Praised be Jesus, Mary and Joseph

Ghent 3 September 1823

Dear Father Superior¹,

I believe that I feel that the merciful God is giving you and all your confreres great signs of goodness during these days of happiness. I rejoice with you, and I am taking advantage of this occasion to remind you that certain abuses must be uprooted and that you must address yourself to this task with some force.

Over and above that which we already noted on the occasion of our last journey, it must be further noted that:

1. The lists have not been edited according to the Rules, and that this must be done more speedily than other things which have been done with zeal but without the proper spirit ... List of the Church in which each object is clearly noted ... List of books which should be approved by me (you have some forbidden books in your Convent) ... List of furniture etc.

2. During the holidays the above mentioned lists must be made up and sent to me. After that, when I have made any corrections, they are to be written out in the manner which I will explain to you when you come and see me with Brother Stanislas².

Next I order you, Reverend Father Superior, to do everything with zeal during your retreat, and not to concern yourself too deeply or fearfully with matters. You must put charity above all else.

Receive my blessing and be assured of my sincere affection

C.G.V.C.

¹ Mr Ignace Vandenbossche [1]

² Mr Stanislas de Haeck [9]